

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sięgnął z wysokości, pochwycił mnie, Wyciągnął mnie z najgroźniejszych* wód. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A On sięgnął po mnie z wysoka, chwycił I wyciągnął z najgroźniejszej toni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ocalił mnie od potężnego wroga mego i od tych, którzy mnie nienawidzą, choć byli ode mnie mocniejsi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posławszy z wysokości zachwycił mię; wyciągnął mię z wód wielkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spuścił z wysokości a wziął mię i wyjął mię z wód wielkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On wyciąga [rękę] z wysoka i chwyta mnie, wydobywa mnie z toni ogromnej;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sięgnął z wysokości, pochwycił mnie, Wyciągnął mię z wód wielkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyciągnął rękę z wysokości, chwycił mnie i wydobył z topieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z nieba wyciągnął rękę, aby mnie pochwycić, wydobył mnie z wód ogromnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sięgnął z wysokości i pochwycił mnie, i wydobył z bezmiaru wód.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sięgnął z wysokości i mnie wziął, wydobył z wielkiej toni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyzwalał mnie od mego silnego nieprzyjaciela i od tych, którzy mnie nienawidzą; byli bowiem silniejsi niż ja.

¹⁾ Lub: potężnych, głębokich.